

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII

MONTEVIDEO, OCTUBRE 15 DE 1923

N.º 435

Compañerismo fraterno



Una interesante partida de mus



PEDRO PARRABÈRE

Comunica a sus amistades que, en todas sus operaciones comerciales, firmará de esta manera:

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

y se ofrece, por la presente, como **Corredor y Rematador Público** con este lema: **Actividad, Perseverancia, Puntualidad**

Compra y venta de Propiedades, solares y campos a base de buenos títulos

Oficina Provisoria: SAN FRUCTUOSO, 1729

Entre Avenida Gral. Flores y José L. Terra — MONTEVIDEO

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.

Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA VA. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

“ETCHEKOAK”

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA

IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 — Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: **LOREZABA**

FERNÁNDEZ & Cía.

TIENDA - MERCERÍA “AL LOUVRE”

Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó

Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

El crédito de nuestros negocios es la venta de buenas
mercaderías. Quien bueno compra poco gasta. Ofrecemos
por cuenta del seguro sobre averías tela blanca de
puro hilo un metro ancho a **1.20** y **1.50** el metro.

Hotel “La Alhambra”

— A. y M. García —

El más confortable, buen restaurant y mejor ubicación
de esta capital. — Se ha construido especialmente, para
alojamiento de su mucha clientela, un anexo dotado de las
comodidades necesarias, distribuido en apartamentos, con
cuartos de baños especiales, calefacción y ascensor.

Sarandí 649 y Bartolomé Mitre 1363

Teléfonos: La Uruguaya 2336 Central y La Cooperativa

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay, 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos
introducidos de las yerbas Pepita y Tropical, aceite
Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello,
Whisky J. H. Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,
Rioja, Garnacha marca “El Armiño”, coñac “Dos de
Mayo” y Aguas de Mondariz.

Aserradero y Barraca de Maderas
DE BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en Artículos Rurales

Prensas para enfardar. — Carretillas de mano. —
Cabezales y marcos para puertas, de toda clase de
madera. — Venta y elaboración de maderas duras del
Paraguay. — Cajones para envasar y demás artículos
concernientes al ramo. — Aserrín para curtidores.

Avda. Gral. RONDEAU, N.º 1790

Teléfonos: La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Aguada)

MONTEVIDEO

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA

Fundada en el año 1868

Escritorio: PARAGUAY, 1584

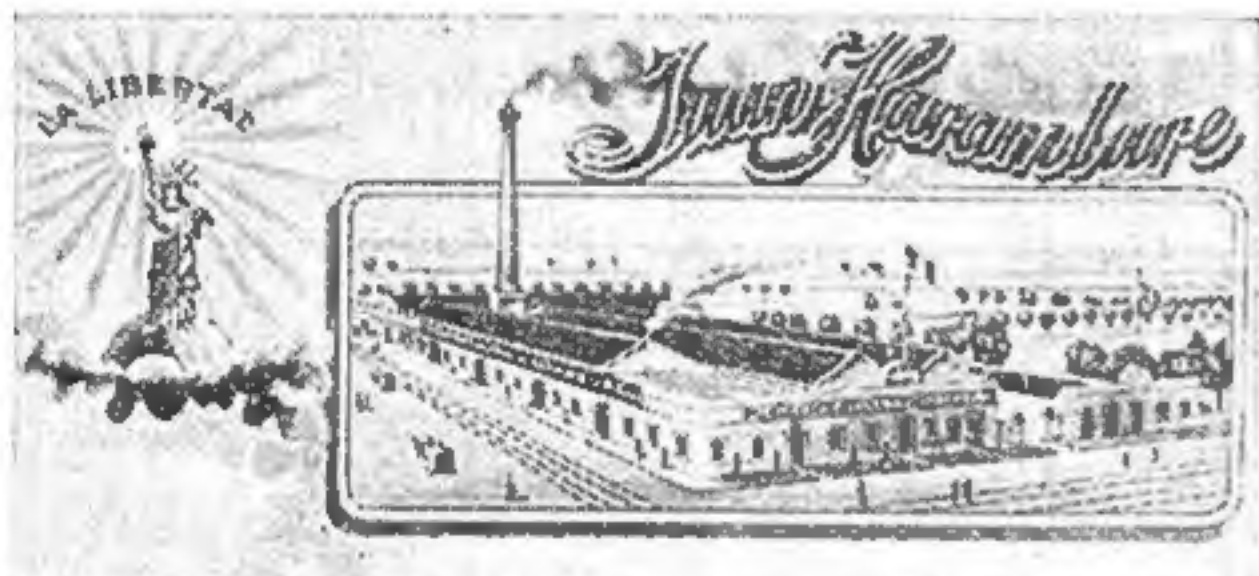
Teléfonos { La Uruguaya 727
La Cooperativa 224

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

Teléfono: La Cooperativa 2502

MONTEVIDEO

Los muchos años que lleva de fundado este Esta-
blecimiento, acreditado en toda la República, en la me-
jor garantía para ofrecer al público a precios relativa-
mente baratos los productos de nuestra fabricación, ya
bien conocidos por su buena elaboración.



Compañía Naviera Sota y Aznar

BILBAO

Nueva Línea de Vapores

SERVICIO REGULAR

ENTRE

Hamburgo, Rotterdam, Amberes, Puertos del Norte de España
Brasil y Río de la Plata

FLOTA DE VAPORES

ABODI MENDI
AITZGORI MENDI
AGIRE MENDI
AIZKARAI MENDI
ALTOBIZKAR MENDI
ALTUBE MENDI
ALTUNA MENDI
ALU MENDI
ANDRAKA MENDI
ARANTZAZU MENDI
ARIAGA MENDI
ARINDA MENDI
ARITZ MENDI
ARNABAL MENDI
ARNOTEGI MENDI
ARNO MENDI
AROLA MENDI
ARAITZ MENDI
ARTAGAN MENDI

ARTEA MENDI
ARTIBA MENDI
ARTXANDA MENDI
ARTZA MENDI
ASTONDO MENDI
ATXERI MENDI
AXPE MENDI
AYA MENDI
BIZKARGI MENDI
ERETZA MENDI
GORBEA MENDI
IGOTZ MENDI
ILUNTZAR MENDI
JATA MENDI
ORDUNTE MENDI
UNBE MENDI
UPO MENDI
URKIOLA MENDI
URKO MENDI

Y VARIOS OTROS VAPORES ACTUALMENTE EN CONSTRUCCION

Para fletes e informes
dirigirse a

Houlder Brothers & Co. Ltd.

Edificio Houlder

Calle 25 de Mayo, 499

Buenos Aires

Houlder Brothers y Cia. Lt.

Cerrito 352 - Montevideo

AVISOS ESPECIALES

CASA DE ENFERMOS Y CONVALESCIENTES del BACHILLER
Francisco Blanco Amaro
NUEVA PALMIRA, 1429
 Frente al Sanatorio de los doctores Lenguas y Velga
 Se reciben enfermos de **Medicina, Cirujía y Partos**
Asistencia médica libre
MONTEVIDEO

HOTEL Y RESTAURANT
MARCONI
 DE **EDUARDO SBURLATI**
 CASA ESPECIAL PARA VIAJEROS Y FAMILIAS
 Se reciben pensionistas — Precios módicos

50 espléndidas piezas ventiladas
 Baños, Luz Eléctrica y Ascensor Stigler
SE DAN LUNCHS Y BANQUETES
 SERVICIO DE AGUAS CORRIENTES EN TODAS LAS HABITACIONES
 ON PARLE FRANCÉS — SI FARLA ITALIANO
 ENGLISH SPOKEN — MAN SPRICHT DEUTSCH
 Teléfono: La Uruguay, 974
CALLE COLÓN, 1521-1523
MONTEVIDEO

Rodolfo Gorriti
 CIRUJANO DENTISTA
 Horas de consulta:
 De 9 a 12 y de 2 a 6
URUGUAY, 843

Juan Antonio Paperán
 MÉDICO-CIRUJANO
 Consultas todos los días excepto los Jueves
Agraciada, 2791
 Teléfono (Aguada) 1221

Mate Higiénico Igon, la última palabra del mate perfeccionado. Cada cual puede cebarlo con entera comodidad. Reune condiciones inmejorables de higiene. Precio de cada uno: \$ **4.00** oro. Está en venta: **CASA SUIZA: 25 de Mayo 635.**
 Lea Vd. el folleto explicativo que se le entregará cuando compre el mate referido.

Eugenio J. Cazeaux
 CONTADOR PÚBLICO
 ARREGLA SUCESIONES - ADMINISTRA BIENES
 HACE TODA CLASE DE OPERACIONES SOBRE CAMPOS, ETC.
 Eseritorio: Calle Paysandú, 1520

Gregorio Lecumberri
 Planos y Construcciones
MARSELLA, 2722

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FÚNEBRES
JOSE ROSSI & CIA.
 LOCAL PROPIO:
CARMEN N.º 2181 y 2187
 TELÉFONOS:
 LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL
 LA COOPERATIVA, 117
 CASA CENTRAL:
 MERCEDES, 864—MONTEVIDEO

EUSKAL ERRIA

F. Echagüe Anchorena

REVISTA QUINCENAL VASCONGADA DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director - Redactor
PEDRO PARRABÈRE

AÑO XII

MONTEVIDEO, 15 DE OCTUBRE DE 1923

N.º 435

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

El beneficio anual proyectado en favor de nuestros pobres

Continúan los preparativos para el acto de beneficencia que debe realizarse próximamente, en favor de nuestros pobres y cuya misión se encuentra a cargo de la activa y entusiasta Comisión de Señoras de "Euskal Erría", con el concurso, siempre patriótico, de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

Este beneficio—como lo habíamos adelantado en el número anterior, en esta misma sección de preferencia—debía realizarse a fines del corriente mes.

Hoy, recogiendo las últimas noticias, podemos informar que, este festival, se llevará a cabo en los primeros días del mes entrante. La fecha exacta la daremos a conocer por medio de la prensa, mientras señalaremos, además, el local en que aquél se verificará.

Uno de los motivos principales por los cuales no ha podido señalarse la fecha exacta del beneficio estriba en que, la Comisión de Señoras, no ha podido contratar—por causas totalmente ajenas a su voluntad—el local en que debía verificarse ese beneficio.

Por lo demás, sabemos que existe alto interés en que ese acto anual—para el que siempre se congrega, con generosidad y abnegación, toda nuestra colectividad—obtenga toda la resonancia con el resultado práctico que se espera de él, pues, lo repetimos, el resultado que se obtenga de este beneficio **ESTARÁ DESTINADO, EXCLUSIVAMENTE**, a los pobres que socorre la Comisión de Señoras.

Finalidad simpática, digna de ponderación y de aplauso.

No existe, en los tiempos actuales, apostolado más edificante que el de proteger a los pobres.

Para éstos pedimos asistencia al festival que se está organizando en estos momentos y cuyo programa, en el que figurarán cintas de palpitante actualidad sobre la causa vascongada, llamará justamente la atención.

Estamos convencidos de que, la **COLOCACION PERSONAL DE LAS ENTRADAS**, dará resultados provechosos, dignos de los prestigios con que cuentan los organizadores de este festival benéfico.

Nuestro cuento



MARICHU



Por PIO BAROJA

La noticia corrió de boca en boca. Marichu, la mujer del caserío Aitola, tenía una enfermedad rarísima, que se le había presentado dos o tres semanas después del parto. Tan pronto comenzaba a reír con estridentes carcajadas, como lloraba amargamente y prorrumpla en desgarradoras quejas.

Corrieron los rumores de que tenía los demonios en el cuerpo, y se dijo también, que un hombre misterioso, al pasar junto al caserío de Marichu y al mirar a ésta, le había hecho mal de ojo.

La curiosidad de los labradores vecinos estaba excitadísima, las conversaciones abundaban, unos opinaban que lo mejor era avisar al cura, otros creían más lógico el llamar a una vieja gitana medio mendiga y medio bruja, que tenía fama de curar de mal de ojo a las personas y a los animales.

Un día, dos muchachas de la vecindad, se impresionaron tanto al ver la enferma, que comenzaron a reír y a llorar como ella y con este motivo y como primera providencia se avisó al cura del pueblo. El cura bendijo la casa, conjuró a los espíritus para que salieran del cuerpo de la poseída; pero los exorcismos suyos no produjeron efecto alguno. Entonces se llamó a la gitana.

Llegó ésta en seguida de ser avisada y se instaló en la casa. Hizo sus preparativos. Cosió una almohada con telas de sacos, la llenó de salvado, después retorció varias ramas secas y con ellas formó dos antorchas.

Por la noche, a las doce en punto, entró en el cuarto de la enferma y sin hacer caso de sus gritos, ni de sus lamentaciones, le ató a la cama. Luego encendió las dos antorchas e hizo que Marichu apoyara la cabeza en el saco del salvado mientras que ella rezaba. A veces se interrumpía y obligaba a la enferma a tragar un terrón de sal; otras veces murmuraba por lo bajo el nombre de los tres reyes magos...

Al día siguiente Marichu estaba curada.

Pasaron siete días y al cabo de ellos, la suegra de Marichu, que la odiaba, le insinuó una idea terrible: le dijo, sonriendo con una sonrisa extraña, que si se había curado era haciendo pasar su enfermedad al cuerpo de su hijo, del hijo mayor; por eso el niño estaba siempre triste. Y era verdad; desde aquel momento, el niño, que era muy hermoso, se fué poniendo pálido, muy pálido, y dejó de sonreír alegremente. Una noche, quedó frío, acurrucado en el regazo de su madre, con los ojos abiertos.

Un moscardón muy negro anduvo revoloteando junto a él...

La madre siguió meciendo al niño, y viendo de que no despertaba, le envolvió en un manto, salió de casa y tomó la vereda que conducía a la casa de la vieja mendiga.

Iba haciéndose de día; un montón de nubes blanquecinas se deshilachaban en el azul pálido del cielo; el sol, tibio y sin fuerza, empezaba a iluminar las cumbres de los montes, cubiertas de aliagas de amarillenta flor y de helechos mustios y rojizos.

En la cima del monte, Marichu se detuvo para tomar aliento; el viento frío le hizo temblar y estremecerse...

En una hondonada estaba la vivienda de la vieja, una antigua casa destruida por las llamas, que la gitana había ido restaurando poco a poco. Marichu entró sin llamar. A la luz de una hoguera que ardía en el suelo, se veía el interior de la casa que no tenía más que un cuarto; en el fondo de éste había una cama sobre un montón de tierra, y a los dos lados, en las paredes, unas cuantas vigas servían de vasares y sobre ellas estaban colocadas un sin fin de cosas inútiles recogidas en los caminos, clasificadas por orden de tamaño, jarros sin asa, pucheros cascados, barreños sin fondo.

Junto a la hoguera, la vieja mendiga hablaba con un hombre decrepito, encorvado y de pelo blanco.

—¿Eres tú?—preguntó a Marichu la mendiga, al verla, con voz ronca.—¿A qué vienes a mi caserío?

—A que veas a mi hijo.

—Está muerto—dijo la gitana después de contemplarle.

—No. Está dormido. ¿Qué le daré para que despierte?

—Te digo que está muerto; pero si quieres haré un cocimiento con siete plantas.

—Gitana—dijo entonces el hombre,—lo que vas a hacer no servirá de nada. Si quieres despertar a tu hijo—añadió dirigiéndose a Marichu, mirándole fijamente con sus ojos grises que brillaban bajo las cejas blancas,—no tienes más que un remedio: que te alberguen en una casa en donde la familia que viva bajo su techo no recuerde una desgracia próxima. Anda, ve a buscarla.

Marichu salió de la casa con el niño en brazos, y sin esperar a más, fué recorriendo los caseríos de los alrededores. En uno acababa de

morir el padre, en otro volvía el hijo del servicio, declarado inútil, con los pulmones llenos de tubérculos y un par de meses de vida; aquí se moría una madre, dejando cinco niños abandonados; allá un enfermo marchaba a un Asilo de la capital, porque ninguno de sus hermanos, que estaba en holgada posición, quería recogerle.

Del campo, Marichu fué a la aldea, y de la aldea pasó a una gran ciudad, y luego a otra, y en todas partes reinaba la tristeza y en todas partes el dolor. Cada pueblo era un inmenso

hospital lleno de carne enferma, que se quejaba con gritos delirantes.

El remedio del viejo era imposible de emplear. A todas partes llegaba la desgracia, a todas la enfermedad, a todas la muerte.

No, no había remedio; era necesario vivir con el corazón apenado; era necesario tener, como compañeros de la existencia, a la tristeza y al pesar.

Marichu lloró, lloró largo tiempo, y luego con una desesperación tranquila, volvió a su casa a vivir al lado de su marido.

Testamento ejemplar del Dr. Eleodoro Lobos

Tratándose de un documento edificante, publicamos el testamento del ilustre hombre público argentino doctor E. Lobos.

El testamento del extinto está fechado en Buenos Aires, el 29 de Enero del corriente año. Dice así:

"Otorgando este mi testamento ológrafo declaro y dispongo: Que, con la mayor serenidad veo aproximarse el fin de mis días, lo que recuerdo con el único objeto de ofrecer a mis hijos el ejemplo de una vida regular y modesta en que se ha cumplido siempre sin ostentación los deberes de hombre, de cristiano y de ciudadano. Segundo: No dejo otros herederos que mi digna esposa Josefa Cornelia Mayer de Lobos y mis hijos Marcelo Luis, María Elisa, Pedro Antonio y Roberto Nolasco Lobos. Tercero: Mis bienes, adquiridos con el trabajo constante y honesto y los que trajo al matrimonio mi esposa, constan de mis papeles. Habiendo desempeñado funciones públicas, estos documentos y su relación, con los asientos bancarios, deben considerarse a disposición de quien quiera examinarlos. Cuarto: Nombro albaceas, por su orden, a mi esposa y a mi hermano político doctor Carlos M. Mayer. Quinto: Mejoro en la parte disponible a mi esposa y a mi hija María Elisa. Sexto: Recomendando a mis herederos continuar atendiendo a mi hermana Amelia y a sus hijos de mis hermanas Isabel y Rosa; contribuir a la edificación y sostenimiento

de la capilla "La Carolina", paraje de San Luis, en que nació mi madre, y hacer una donación a la Facultad de Ciencias Económicas y a los hospitales de San Luis y de la Magdalena. Mis restos serán conducidos al cementerio en la forma más sencilla posible, sin otro acompañamiento que el de mis hijos y parientes o amigos que se molesten espontáneamente. No se hará invitación pública. Tampoco se invitará a la misa que se oficiará con asistencia de mis hijos y de las personas que quieran rogar a Dios por el alma de este buen cristiano y buen ciudadano. Octavo. Quedan documentados los actos de mi corta vida pública. Fueron todos correctos y desinteresados. He querido mucho a mi patria, a mi familia y a mis amigos. El retraimiento de mi carácter debió privarme de la reciprocidad que merecían esos sentimientos y a cuyo favor pude ser más útil a mi país. En estas democracias inorgánicas han de mirarse sin contrariedad sus errores o sus injusticias y contribuirse siempre a su perfeccionamiento, tranquila la conciencia y fijos el corazón y el pensamiento en el bien y en la verdad."

ANÉCDOTA

CANALEJAS Y AUGUSTO FIGUEROA

Siendo el ilustre periodista director del "Heraldo de Madrid" y diputado a Cortes por su país natal, decíale un día Canalejas, a la sazón apartado del partido fusionista, en la expansiva

confianza e intimidad de esa charla de última hora en las Redacciones, cuando, cerrado el número, se espera su salida a la calle:

—Augusto: podemos hacer muchas y beneficiosas campañas juntos, puesto que ambos somos diputados independientes.

—Sí, don José—le contestaba Figueroa en el mismo tono empleado por Canalejas—; pero es el caso que yo soy diputado independiente...; independiente de usted.



Baldomera I. de Zabaleta

Q. E. P. D.

Micaela Zabaleta de Lizarraga

Q. E. P. D.

Fallecieron el 22 de Octubre de 1920 y el 21 de Octubre de 1913, respectivamente, confortadas con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

Los deudos invitan a las personas de su relación para las misas que, por el eterno descanso de las almas de dichas finadas, se rezarán en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), el 22 del corriente, a las 9 de la mañana.

Atención que agradecerán profundamente.

Hermosa enseñanza

Esa familia que en Francia, al pie del Pirineo, viene cultivando desde hace nueve siglos su terruño, ¡qué hermosa enseñanza ofrece, sin saberlo, a los devotos innumerables de la versatilidad, sirena del mundo! Año tras año, humildemente, esa familia de labradores ha vivido lejos de la ciudad y sin tentaciones, muy a gusto en medio de lo que Virgilio llamó la "pobreza rural", y el autor de la "Celestina" la "pobreza alegre", o sea, en una casa sin comodidades y en un lugar sin distracciones; pero, gozando, en cambio, de salud, de una mesa abundante, "de amable paz bien abastada" y de cuantos beneficios concede a sus predilectos la "clarísima mundi lumina" del poeta de las Geórgicas, y entre los cuales no son los menores, según Guevara, el de "andarse por las eras, irse hasta la huerta, beber de bruces en el caño, mirar cómo bailan las mozas, probar el clarete de sus vecinos, amasar pan para su gente, bollos para los niños, harina para buñuelos y aun hojaldras para los sábados; gozar muy a su contento de las viñas, verlas binar, verlas verdear, verlas segar, verlas

podar, y, sobre todo, verlas vendimiar; gozar la brasa de las cepas, escalentarse a la llama de los manojos, comer de las uvas tempranas, hacer arrope para casa, echar orujo a las palomas y beber su propia bodega..." ¿Cabe felicidad mayor?

Revoluciones, guerras, terremotos, incendios, hambres y pestes han asolado pueblos enteros en esos nueve siglos, sin que esos felices cultivadores de la tierra se den cuenta. Acaso no han tomado parte en las Cruzadas, ni han sido cortesanos del Rey Sol, ni oradores en los estados generales. Pero sin ellos, ¿qué hubieran hecho los cruzados, los poetas y los políticos? ¿Qué sería de los capitanes "si no hubiese un labrador"?

—Gaxua nola dago?

—Jauna, oraintxen ari zeizkiote laguntzen ondo iltzeko.

—Gaizki egiña! Laguntzen badiote zer arrit-zeco laxter iltzia?

Etxe-atariyan.

—Etxian al da Pello Mari.

—Bai, Jauna; gaur golzian il da.

Pelota Vasca

A REBOTE

Los jugadores, en pantalones livianos sujetos por una cintura colorada, el cuello desabrochado, el brazo armado con un guantelete de mimbre, caminan hacia el puesto que deben proteger. De un lado, al pie de la pared llamado rebote, se halla uno de los mejores pelotaris; a su derecha e izquierda y a poca distancia delante de aquél, pero separados, se mantienen de pie firme dos compañeros de poco menos habilidad que el primero; más allá sobre la línea del paso esperan otros camaradas más. Así la primera mitad de la plaza es defendida por uno de los partidos teniendo un campo de batalla cuya forma puede ser figurada poco más o menos por una V, cuyos lados se abren o se aproximan según la necesidad y la dirección tomada por la pelota lanzada por el partido opuesto que es el partido de ataque cuyos jugadores forman dos rectas en ángulo saliente.

Cualquiera que sea el número de jugadores, el plan de ataque y de defensa queda siempre el mismo. El vértice del ángulo de ataque lo tiene el saque, cuya habilidad consiste, en lanzar la pelota contra el rebote de modo que su rechazo sea lo más difícil para el jugador colocado en el vértice del ángulo entrante de defensa.

El solo da la respuesta al ataque del saque; a pesar de la astucia y del cálculo de aquél, cualquiera sea el ángulo que haga la pelota rebotando, él la cogió al vuelo y rechazó el pesado proyectil que describe una parábola majestuosa en la extremidad opuesta de la plaza.

La pelota pasa al otro lado de la raya y se aparta de cincuenta o sesenta metros; adió el punto que se llama quince para el partido de ataque si uno de los jugadores colocado en la extremidad de las líneas no ha bien medido con rápida ojeada la distancia, es decir, no adivina dónde va a rebotar la pelota y si no tiene el brazo bastante robusto para rechazarla volando y de un solo bote.

Así va por cada golpe, no se oye más que el silbido de la pelota, deslizándose a lo largo de los guanteletes o cortando el aire con una fuerza y una velocidad capaces de voltear al hombre más vigoroso.

La táctica de los buenos jugadores consiste en variar el alcance y la dirección de sus golpes, de modo de cansar la mirada y los brazos de sus adversarios aprovechando la debilidad o la negligencia de los jugadores ayudantes, llamados rechazadores.

Si el partido de la defensa hace pasar la pelota de la línea del paso, hallándose ordinariamente a 40 metros del rebote, sin que el partido opuesto pueda rechazarla al primer bote, le pertenece el quince; el quince pertenecerá al ataque si aquél, en el caso contrario puede rechazar la pelota y hacerla traspasar una línea trazada a dos metros del rebote.

Toda pelota atajada fuera de esas condiciones da lugar a una chasse que se traza en el lugar mismo donde el proyectil ha sido detenido.

Dos chasses otorgan el derecho al cambio de la lucha; aquellos que atacaban vienen a ocupar el lugar de los que defendían y recíprocamente con la diferencia de que el trazado de la chasse reemplaza la línea de paso. No pueden existir dos chasses; un quince ganado sobre la raya de una chasse la anula; cuando desaparecen las chasses la línea de paso vuelve a tomar sus derechos o privilegios.

El juego cuenta con cuatro puntos enunciados: Quince, treinta, cuarenta y juego.

Cuando los dos campos opuestos llegan a cuarenta se proclama el juego a dos. Aquel que hace el primer quince cuenta de nuevo cuarenta; y el partido contrario ya bajó a treinta.

Se concibe lo que una partida tiene algo picante e interesante cuando, en los últimos momentos, igualen varias veces seguidas. Entre jugadores bien elegidos y de fuerza igual son casos que se presentan muy a menudo y que provocan los aplausos y las aclamaciones de la multitud. Digamos todavía que una chasse con el punto cuarenta tiene los mismos privilegios que las dos chasses y hace trasponer los lugares en los dos campos.

Una partida se compone de doce o trece juegos y dura cinco o seis horas, por poco que los jugadores estén buenos y de fuerza poco más o menos. Los amigos convidan a los jugadores con refrescos, copas de agua, de vino y limonadas, y temiendo trampas, cada parte tiene sus copas aparte; además los adversarios quedan callados hasta concluir la partida. Un jury compuesto por dos o tres jucces, para cada partido espía el juego y sentencia sin apelación a todos los puntos dudosos, vigilando con cuidado de que todo se cumpla con todas las reglas del arte. Una de las reglas que predominan para la elección del jury es que deben simpatizar recíprocamente.

En los casos dudosos, reúnen todos, discuten las razones y si hay disenso y paridad de votos en los dos campos, uno de ellos es designado para consultar discretamente la opinión de los espectadores y se hace conocer la decisión en alta voz y siempre aceptada con la mayor resignación.

Los jugadores no discuten nunca los golpes; a la menor duda, gritan: "Plaza!", lo que significa

que esperan la opinión decisiva de los jueces o de los espectadores.

Una vez pronunciada la sentencia, ¡desgraciado aquél que se niegue a someterse! ¡Mientras que la pelota permanece en el aire y que el punto se defiende, el más absoluto silencio reina en todas partes y es de rigor, se vive por los ojos, pero, después de terminado cada punto, gritos, silbidos, aplausos frenéticos y algazaras sacuden el aire.

La parte vencida y sus partidarios se callan, preparados ya, para tomar su revancha.

Todas esas demostraciones aumentan la locuacidad, la alegría, el ruido, a medida que se aproxima el final de la partida.

Después del último tanto que ha decidido todo, el tumulto no puede compararse a nada que se conozca.

F. Mighel.

KOPLAK

ARTZAINGOA

1

Ez naiz handietarik gizonen artean,
Hurran baxharrik nago mendien gainean;
Arthaldetto bat daukat ham nere merean,
Harekin bizi bainaiz gustu ederrean.

2

Asko dira menturaz nitaz urrikaltzen,
Atsegin zoro batzuz ez bainaiz gozatzen.
Urrikari hek dauzkat orai eta lehen;
Bakiaren gozoa ez dakite zer den!

3

Mundupean duenak hingatzen bizia
Ardura du berekin izater: hauzia.
Bekea jendetarik urrun igorria,
Handik khendurik dago mendian jarria.

4

Artizarra zeruan agertzen denean,
Goiti noha ni ere harekin batean,
Sartzera egiten du ilhur nabarrean,
Ni ere itzultzen naiz omore onean.

5

Choriak eder dira khartari mendian;
 Begira egoten naiz hekier lorian.
 Bazter guzletarik khantuz daudenean,
 Ni nola nindagoke ilhun bihotzean.

大

Menditik zoin den eder goizetan argia!
Bozkariotan nago maiz hari goardia.

Ohepean hagoen hirltar nagia,
Nola ezagut dirok nik dudari zorla?

3

Menditik dudanean begia hedatzen,
Jainkoak eman onak orotan ikhusten,
Bihotza haren gana dut bozik albahatzen,
Gure Aita onari eskerrak bihurizen.

8

Tratulariak dohatz nekhatuz bidean,
Zembat amets ederrez alhatuz gogoan.
Aldiz artzaina dago mendi urdinean,
Deskantsuz lo eginez etchola tcharrean.

9

Ethorri da negua, harekin elhurra:
Zelhayen eginen dut egoitza laburra.
Ez dayat adiorik egiten, etchola;
Nihondik ez naitcke hi gabe kontsola!

10

Negua joan eta primavera haster;
Bazterrak oro dira belharrez bethetzen;
Choriak oihanetik khantuz ablatzen,
Bozkarioz artzaina mendirat igaiten.

11

Han dut gozoa, han nere bizia!
Yainkoa da baxharrik han nere nausia!
Bertzentzat diru, jan on, soineko ederrak,
Niri bake gozoa. Jaunari eskerrak!

12

Nere adiskedeak, orai naiz gelditzen,
Hasi dudan bertsua hemen akhabatzen:
Jainkoat osagarri eman dezazuen,
Bihotzarer: erditik otholtz dut egiten.

Saratarra.



Recordándolas

El 22 del corriente se cumplirán tres años del fallecimiento de aquella respetable dama que todos conocimos con el nombre de doña Baldomera Ibarguchi de Zabaleta que, durante un tiempo, había desempeñado la Presidencia de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría".

El tiempo no ha logrado desvanecer el recuerdo de la respetable muerta, cuya imagen serena y buena continúa inspirando nuestra acción.

Con motivo de este triste aniversario, en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), el 22 del corriente, a las 9 de la mañana, se



oficiarán misas por el eterno descanso de su alma, — como también por la de su hija doña Micaela Zabaleta de Lizarraga que el 21 del actual cumplen diez años de su muerte, cuya memoria se evoca siempre, — para la cual invitan sus deudos, y su tumba, una vez más, se verá totalmente cubierta de flores.

La concurrencia en el Recreo

Es extraordinaria la concurrencia que todos los domingos y días de fiesta, visita el Recreo social, que ha sufrido muchísimas mejoras, las que han causado la mejor impresión entre los asociados y sus familias. El mundo infantil tiene sus juegos apropiados, como igualmente, los asociados. Además, puede pasarse en el Recreo social, un día de campo, pues allí se proporcionan almuerzos, meriendas y cenas, cuya misión se encuentra a cargo de un asociado. Se trata, como se ve, de un punto de atracción para los asociados de "Euskal Erría".

La fiesta del domingo 14

Ayer debió realizarse la hermosa reunión familiar, en el Recreo social de Malvín, para la cual reinaba gran entusiasmo. Para justificar la entrada fué preciso presentar el recibo del mes de Septiembre del corriente año. Se había combinado un programa sumamente atrayente, cuya realización habrá causado la mejor impresión.

La demostración al Sr. Gorriti

Un éxito obtuvo el almuerzo con que, un grupo de asociados de "Euskal Erría" ofreció a nuestro particular amigo el señor D. Rodolfo Gorriti, el domingo 30 del pasado, en el Recreo de Malvín.

Durante este acto, en el que reinó un compañerismo admirable, se formularon los más sinceros votos por la felicidad del hogar que iba a constituirse.

Ofreció la demostración el señor D. Manuel Mujica, Administrador de esta Revista, con las palabras siguientes:

"Señores:

En este fausto día, nos hemos congregado en este local de "Euskal Erría", donde se verifican sus fiestas periódicas, con el propósito de tributar un homenaje y despedir, afectuosamente, de la vida de soltero, a nuestro compañero y amigo, el señor Rodolfo Gorriti, que, el 6 del entrante, ha de contraer enlace, cumpliendo así una de las aspiraciones más bellas de su vida, y uniéndose a otro corazón que ha sabido comprender el suyo.

Bella ocasión, pues, la que se nos presenta para confirmar, una vez más, las grandes simpatías y el aprecio que, en todos los círculos, se profesa al señor Rodolfo Gorriti, que ha sabido

triunfar con su esfuerzo propio, manteniendo, en forma bien alta, la tradición de luchador heredada de sus padres, hijos honrados de Basconia.

Al compañero que honramos en esta hora, lo conocen, perfectamente, los asociados de "Euskal Erría"; trabajó, con actividad y entusiasmo, ya como miembro de la Comisión de Fiestas y Presidente de la misma, donde dejó huellas profundas de su reconocida preparación intelectual y de su amor entrañable por cuanto tuviera relación con la raza vasca, por cuya gloria ha trabajado sin cesar en ocasiones inolvidables.

Luchadores como éste, que se han destacado, a plena luz, en casos semejantes, son dignos de estos homenajes, desde que, éstos, al llevarse a efecto, honran también a sus organizadores y participantes.

En nombre de la Institución, representada por sus Comisiones y asociados, levanto mi copa para congratularnos por el próximo enlace del amigo Gorriti, y rogándole quiera tener también en cuenta los nombres de los compañeros que, por causas imprévistas, no han podido acompañarlo en este momento de expansión y camaradería envidiables; y que este brindis sea, para el señor D. Rodolfo Gorriti, una prueba fehaciente de la simpatía y del aplauso que ha sabido despertar su acción en nuestras filas, mientras, para él y su futura compañera, deseamos completa felicidad.

He terminado."

El señor Rodolfo Gorriti, en expresivas frases, agradeció la demostración cariñosa que tan generosamente se le ofrecía, mientras auguraba grandes éxitos a "Euskal Erría".

El señor Florencio Erreguerena, por su parte, dirigió algunas palabras al homenajeado, dando luego lectura a las adhesiones que recibiera para ese acto de asociados que, por causas diversas, no habían podido concurrir.

El almuerzo estuvo irreprochable, y fué servido por el apreciado consocio D. Eugenio Arín, por lo que mereció general aprobación.

Bodas

Gorriti - Lavie

Los contornos de un bello acontecimiento adquirió la boda de la señorita María Magdalena Lavie con el señor D. Rodolfo Gorriti, realizada el 6 del corriente, pareja que cuenta con tantas simpatías en sociedad.

En el número anterior ofrecimos los pormenores relacionados con este acto; la unión matrimonial fué consagrada por el Pbro. D. Eusebio Ríos, Pro Secretario del Arzobispado, quien dirigió oportunas palabras de congratulación y augurios de felicidad a los nuevos desposados, que

recibieron los homenajes de sus muchas amistades, como igualmente numerosos obsequios de subido valor.

La fiesta social, organizada con motivo de esta boda, constituyó todo un éxito y tuvo la virtud de congregarse a enorme concurrencia.

Esta Revista, vinculada al señor Rodolfo Gorriti por un compañerismo probado, se complace en enviar, a los nuevos esposos, sus felicitaciones más sinceras.

D. Domingo Aiscar

Después de permanecer una temporada en el interior, regresará brevemente a ésta el compañero del Consejo señor Domingo Aiscar.

D. Domingo Larralde

Se encuentra en Buenos Aires el apreciado miembro del Consejo Directivo, don Domingo Larralde, quien regresará a fines de esta semana.

Asociados viajeros

Noticias recibidas de Iholdi (Basses Pyrenées) anuncian que, brevemente, emprenderán viaje de regreso a ésta, el señor D. José M. Argul, con su esposa la señora doña Graciana A. de Argul.

—La señorita Paquita Gascue, acaba de enviarnos un saludo desde Niza y Roma.

—Los señores Pedro Idarte y Fernando Parrabère, han comunicado, desde Roma, que partirían, brevemente, para Francia.

—Se encuentra en Francia el doctor Francisco Cortabarría con su hermana la señorita Maruja Cortabarría y su sobrina la señorita María de las Mercedes Aguirre.

—Desde Lourdes, nos ha escrito don Pedro M. Osácar.

—Partió para el interior nuestro consocio don Juan Clariget.

—Para Buenos Aires la señora María B. de Logegaray, con la señorita Celina Miranda.

Enfermos

Nuestra consocia la señorita María Irigoyen ha sido víctima, recientemente, de un accidente; actualmente se encuentra mejor, de lo que nos algramos.

—La señora Sara D. de Barañano, esposa del estimado consocio D. Ildefonso Barañano, desde hace días se encuentra en cama atacada de pulmonía.

—Se encuentra en vías de completo restablecimiento la señora María Luisa Eyberachar de Salaberry, que estuvo bastante enferma. Muchas de sus amistades se interesaron por su salud.

—Continúa siendo delicado el estado de salud del señor D. Antonio Garayalde.

—Estuvo bastante enferma la niña de los esposos Garayalde - Aizcorbe. En la actualidad se encuentra en vías de total restablecimiento.

ANA MARÍA DASSORI

DA CLASES DE PIANO Y SOLFEO

SANTIAGO DE CHILE, 1066



Del Doctor Cortabarría

La Dirección de la Revista EUSKAL ERRIA acaba de recibir una salutación del doctor Francisco Cortabarría, desde San Sebastián, después de visitar la Biblioteca de la gran Sociedad de Estudios Vascos, que dirige el Presidente de la Diputación, D. Julián de Elorza. Dicha salutación está concebida en los siguientes términos:

"Amigo Parrabère: Hoy he tenido el gusto de ver, en la Sociedad de Estudios Vascos, ocho tomos de nuestra EUSKAL ERRIA. Con esta satisfacción, va la que tengo de enviarle un saludo desde San Sebastián.— F. Cortabarría.—8 de Septiembre de 1923."

Pedro Parrabère, Director - Redactor de la Revista "Euskal Erría", saluda con todo cariño a su noble amigo el doctor D. Francisco Cortabarría, y le agradece, muy de corazón, el amable recuerdo que se ha dignado dirigirle, desde San Sebastián, con motivo de su visita a la Sociedad de Estudios Vascos, donde vió ocho tomos de la Revista social. Encontrándose Vd. tan lejos de esta tierra privilegiada que se llama Uruguay, las páginas del órgano oficial de "Euskal Erría", que se conservan en la Biblioteca de la mencionada Institución, con sólo haberle impresionado a Vd. en forma tan grata, han desempeñado una misión de alta evocación, por lo que me considero muy feliz.

Reconocido a sus múltiples atenciones, me valgo de esta ocasión para repetirme afectísimo amigo y S. S.

Montevideo, 9 de Octubre de 1923.

El Recreo social de Malvín

Todos los domingos y días de fiesta, el Recreo social de Malvín, de "Euskal Erría", es muy visitado por los asociados y sus familias, con el mundo infantil, donde se pasan horas de grato esparcimiento. Los asociados no tienen necesidad de molestarse en llevar las provisiones del almuerzo, pues allí los sirve, con toda diligencia, un apreciado consocio, como se ha informado, recientemente, en la Revista social.

El mencionado Recreo ofrece, los domingos, una animación extraordinaria.

Comisiones de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 243

Sesión del 29 de Septiembre de 1923

Bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain, y con asistencia de los miembros María Baldomera I. de Lizarraga, Carolina B. de Bartaburu, Antonia U. de Salavarría, Eulalia L. de Salaberry, María N. de Moles, Josefina I. de Belloqui, Dolores S. de Gortari, Cirilaca Bildes-teguy, Ana María Saint Bois, Eugenia Goñi, que desempeñó la Secretaría, y el Secretario General, celebró sesión la Comisión Central de Damas.

—Una vez leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 242.

—Se propusieron las siguientes asociadas:

Martina Dousignague de Elio, Marquesa de Vessolla, presentada por D. Lorenzo Zabaleta y D. Juan Acuña.

Dolores G. de Pradés, por Rosa G. de Iguain y Eugenia Goñi.

María Pagalday de Orfila, por Dornalia G. Darriulat y Celedonia I. Darriulat.

Carmen Zubieta de Pérsico, por Rosa G. de Iguain y Eugenia Goñi.

Martha Dahetze, por Ana A. de Mariezcurrena y Luisa Iturburúa de Mujica.

Elena Dahetze, por Luisa I. de Mujica y Ana A. de Mariezcurrena.

—Se dió cuenta de las tramitaciones realizadas para el beneficio en favor de los pobres.

—La señora Francisca S. de Maimó envía saludos desde San Sebastián.

—Concurren a sesión los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Martín José Mariezcurrena, Angel Magirena, Lorenzo Zabaleta, Juan Harambure, Francisco Goñi, Fermín Hermandorena y Dionisio Garmendia.

—Se dió cuenta de las socias presentadas.

—Deliberóse acerca del futuro beneficio en favor de los pobres, que se realizará el 27 de Octubre, por la noche.

—Se levantó la sesión a las 18 y 15, habiendo comenzado a las 16 y 30.

Consejo Directivo

ACTA N.º 455

Sesión del 9 de Octubre de 1923

Reunióse el Consejo Directivo de "Euskal Erría" bajo la presidencia del señor Luis San Martín, y con asistencia de los miembros Matías Gamboa, José Lizarraga, Ignacio A. Belde-rain, Juan Bautista Caillava, José Mariezcurrena, Justo Benia Etchegoyen, que actuó como Secretario, y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 454.

—Léese una comunicación de los señores Juan Bautista Caillava y Francisco Donagaray, por la que solicitan que la Institución obtenga el pasaje gratuito a Euzkadi en favor de un anciano pobre. Se enviará una nota al representante de la Compañía de la Sota y Aznar, don Emilio del Villar, residente en Buenos Aires, solicitándole la mencionada concesión, cuyo texto se aprobó. — Pasará, además, dicha solicitud, a la Comisión de Beneficencia.

—Se aprobaron los balances de Tesorería, Movimiento de socios y valores y de la Administración de la Revista, correspondientes a Septiembre.

—Autorizáronse los pagos siguientes:

A Alejandro Mezzera	\$ 2.30
" José Casco	" 1.50
" Melchor Alzaga	" 30.60
" Francisco Pesce	" 25.00
" Mariano Núñez	" 15.00
" Juan Vallarino	" 24.00

—Tratáronse asuntos de carácter interno relacionados con el Recreo social.

—Excusaron su inasistencia los señores Domingo Aiscar y Domingo Larralde.

—Se presentaron los siguientes asociados, según planillas N.ºs 60 y 60a), correspondientes a Octubre de 1923:

Elio Magallón, Marqués de Vessolla (Anual), Activo, N.º 2242, presentado por los señores Lorenzo Zabaleta y Juan Acuña.

Julio Berroa Michelena, Activo, N.º 2243; Manuel Zabaleta, Activo, N.º 2244; Mario Mier Velázquez, Cooperador, N.º 2245, presentados por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Juan Bulla, Cooperador, N.º 2246, por Manuel Mujica y Enrique Cuitiño.

Lino B. Aróstegui Beltrán, Activo, N.º 2247, por Manuel Mujica y Juan Francisco Urrutia.

José G. Beliévan, Activo, N.º 2248, por A. Ayala y Pedro Balseguy.

José Ayala, Cooperador, N.º 2249, por A. Penaricano y C. Vilarnobo.

Pedro E. Sitjar, Cooperador, N.º 2250, por José P. Basualdo y Hermes Basualdo.

Francisco L. Sureda, Cooperador, N.º 2251, por José P. Basualdo y Hermes Basualdo.

Ricardo M. Márquez, Cooperador, N.º 2252, por A. Rodríguez de León y C. Elizmendi.

Prohibitor José Felipe Elizalde, Activo, N.º 2253, por Pedro Parrabère y Angel Magirena.


Manuel Soba, Cooperador, N.º 2254; Juan Pedro Mariezcurrena, Activo, N.º 2255, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

—Con los miembros de la Comisión de Fiestas, que penetran en sala, se trataron puntos relacionados con la próxima fiesta social.

—Se levantó la sesión a las 10 y 45 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 25.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				Septiembre de 1923		MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN		INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS
51	544	Existencia en 30 de Septiembre de 1923.		2.00	194.00	72.00	33.00	
				Impagos atrasados según lista N.º 120. . . .						
	15		15	Recibos hechos s/lista N.º 121			544.00	24.00		
				Recibos hechos, según lista N.º 122		15.00	15.00			
51	559		559 Sumas		17 00	753.00	96.00	33.00	
				Impagos de este mes.		3.00	190.00	84.00	28.50	
	12	...	12	Borrados con deudas, del N.º 776 al 787. . .		14.00	563.00	12.00	04.50	RESUMEN:
51	547		547	La Matricula N.º 1798, con el recibo men-						4.50
+ 1	- 1			sual N.º 61.890 pasa a la categoría de Anual.						12.00
52	546	...	546	Socios para el 1.º de Octubre de 1923.						546.00
										14.00



Pedro Janavie

Efectivo recibido del Cobrador, s/caja . . \$ 576.50

La Caja de "Euskal Erria" el 30 de Setiembre de 1923

INGRESOS

Saldo del mes anterior	\$ 693.27
A Sección Beneficencia e Instrucción:	
Recibido de la Comisión de de Señoras	" 92.45
A Cuotas a Cobrar:	
Recibido del Recaudador D. Juan Arotcharen, según estado Movimiento Socios y Valores	" 576.50
A Alquileres:	
Recibido de D. Juan Ottonello, alquiler de Malvín, por Agosto de 1923	" 40.00
A Pabellón y Útiles Malvín:	
Importe recibido de los tirantes de la azotea del edificio viejo, vendidos a D. José Zunino	" 70.00
A Títulos Hipotecarios:	
Vendidos por autorización del Consejo Directivo, para pago de las obras de Malvín, 2 Títulos de \$ 1.000.00 c/u., nominales, serie U), números 1826 y 4564 a 91.60	" 1.832.00

EGRESOS

Por terreno en Malvín:		
Comprobante 51.—A Nicolás Notaro, 100 plantas para el Recreo social	\$ 58.00	
" 52.—A Juan B. Bidegaray, 120 tutores pino de tea	" 68.40	
" 54.—A Emilio Fontana, 7 k. 300 gr. de filástica para atar los arbolitos	" 6.94	
" 58.—A Francisco Pesce, por abrir 139 pozos y 21 jornadas de trabajo	" 82.75	
" 67.—A D. Eugenio Arín, por cuidado del Recreo social y plantíos, en Agosto 1923	" 40.00	
Por Pabellón y Útiles en Malvín:		
Comprobante 53.—A Juan B. Bidegaray, un tablón para tapa tirantes de la propiedad en Malvín	" 6.20	
" 60.—A José Zunino, 5 trozos de verja de hierro, forma lanza, para los pilares de la propiedad	" 30.80	
" 61.—A Angel Romano, por 12 puertas nuevas para la propiedad de Malvín	" 232.00	
" 62.—A Santiago Barrosio, por 1 llave y planchadas para el frente de la propiedad	" 12.00	
" 63.—A José Giovo y E. Ferrando, por saldo de las construcciones efectuadas en Malvín, según propuestas aceptadas por el C. Directivo	" 601.49	
Idem, idem, por varios trabajos adicionales, según comprobante	" 111.26	
" 64.—A Juan B. Bidegaray, entregado a cuenta de sus trabajos de carpintería efectuados en nuestro pabellón de Malvín	" 500.00	
" 65.—A Angel Romano, por varios trabajos de carpintería efectuados en el pabellón y en la propiedad	" 18.80	
Por gastos Generales:		
Comprobante 55.—A Manuel Maquieira, por limpieza y pintura de las pantallas de la cancha social	" 3.00	
" 56.—A Alejandro Mezzera, 15 lámparas surtidas, para la sede social	" 7.98	
" 57.—A Mosca Hnos., 500 sobres Comercio comunes	" 0.90	
" 66.—A Ventura y Hernandorena, por 2 vidrios colocados en la claraboya de la cancha social	" 1.80	
" 70.—A Don Nicolás Inciarte, alquiler de la sede central, San José 1168, Septiembre de 1923	" 120.00	
" 71.—A D. Pedro Balseguy, sueldo del mes y administración	" 95.00	
" 72.—A Pedro Parrabere, Secretaría, en el mes	" 60.00	
" 73.—Gastos de Secretaría: correspondencia, suscripciones y demás, según comprobante	" 2.48	
" 74.—A D. Juan Arotcharen, por varios envíos, en el mes	" 0.50	
Por Comisiones:		
Comprobante 59.—Por Títulos Hipotecarios: abonado a D. Juan Bordabehere, corretaje, por venta de 2 títulos de 1.000.00 c/u., nominales	" 4.50	
" 68.—A D. Juan Arotcharen, 7 % de comisión sobre la suma de \$ 576.50, cobranza de Septiembre de 1923	" 40.35	
Por Propaganda:		
Comprobante 69.—Entregado al señor D. Manuel Mujica, Administrador de la Revista social	" 30.00	
	\$ 2.135.15	
	" 1.169.07	
Saldo que pasa al 1.º de Octubre de 1923	\$ 3.304.22	\$ 3.304.22

Ignacio A. Hilderrain

Tesorero.

V.º B.º
Luis San Martín,
Vice-Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Administración de la Revista «Euskal Erría»

MES DE SETIEMBRE DE 1923

DEBE	HABER	DEBE	HABER
Existencia en Caja, Septiembre 4	\$ 56.62	Septiembre 31	
Recibido del Sr. Arotcharen, por concepto de avisos, Septiembre 28	" 89.20	Pagado a la Imprenta "La Buena Prensa", por impresión de los N.os 432 y 433	\$ 115.00
Recibido de Tesorería, Septiembre 29	" 30.00	Por redacción	" 20.00
		A Juan Arotcharen, comisión 6 % sobre la cobranza de \$ 89.20	" 5.35
		A Smeraldi y Zanotti, 3 clichés	" 3.80
		Porte pago, Julio y Agosto	" 3.54
		Conducción	" 1.00
		Saldo que pasa a Octubre	" 27.13
Suma	\$ 175.82	Suma	\$ 175.82

V.º B.º
LUIS SAN MARTIN,
Vice Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

M. Meyica
Administrador.

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO C. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO N.os 1660 - 64 (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modestidad de sus precios.

Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos de las dos compañías

GUIA PROFESIONAL

MÉDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Oculista. — Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París. De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la calle Uruguay 945. Tel. La Uruguay, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico-partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. ELBIO MARTINEZ PUETA. — Especialista de las enfermedades de oídos, nariz, garganta y ojos. Consultas de 3 a 5 p. m. — Traslado su Consultorio a la calle Paysandú, 889.

Dr. DELGER. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, próstata, uretra y sífilis. Consultas todos los días, de 3 a 7 y 30.—Calle Ituzaingó, 1317.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano dentista. Lima, 1414. Hora fija. Teléfono Uruguay, 460 (Aguada).

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. —Trasladó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Traslado su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguay 108, Central.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN. — Café y Cervecería, 25 de Mayo, 555 y 559.—Teléf. Uruguay 907, Central.

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. —Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguay 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. —Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada.— Teléfono: La Uruguay 1906, Aguada.

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



La Popular

18 DE JULIO 1974
MONTEVIDEO

FUNDADA EN EL AÑO 1888

DISPONIBLE

Aceite "MANZANARES"

No hay mejor ni más puro de oliva; esta gran marca fué y es el alivio de todos los hogares. Continúen con ella y no quieran de otro.

Lata de 2 1/2 kilos	\$ 1.45
Lata de 11 litros	" 6.95
El litro	" 0.64

Importamos y detallamos otros artículos de primera necesidad; Verba «Manzanares» especialísima, el kilo \$ 0.36; Bacalao lo mejor que hay, el kilo \$ 0.44; Anchoas saladas, muy frescas, el kilo \$ 0.60; en latas de 13 kilos \$ 6.00; Jabón español (muy recomendable para el tocador) el kilo \$ 0.60; Conserva de Vigo, lo mejor; Sardinias «Les Equises», lata de un kilo \$ 1.15; lata de 240 gramos \$ 0.25; Atún en aceite, lata de 1/2 kilo \$ 0.80, lata de 250 gramos \$ 0.40; Almejas, Berberechos, Calamales y Pulpo, lata de 1/2 kilo \$ 0.80 c/u.

Casa Central: Cerrito 376. — José L. Terra 2227. — Rivera 2060, bis—Mercado Central, puesto 149. — Mercado de la Abundancia, puesto 11. — Belveder, Almacén de Dermidio Barca.

Manuel y Máximo Manzanares

Teléfono: Uruguay 391 (Central)

NOTA.—Los pedidos de campaña son atendidos puntualmente, embasados y conducidos a la Estación por nuestra cuenta.

DISPONIBLE

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

CALLE CUAREIM N° 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

Francisco Ventura

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices,
molduras para cuadros y anexos

CALLE 25 DE MAYO, 651

esquina Bmé. Mitre

TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885

MONTEVIDEO

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE y TALLER MECÁNICA

— DE —

ARIN HERMANOS

Especialidad en trabajos artísticos

CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO

MONTEVIDEO

Teléfono: "La Uruguaya" N.º 1370 (Aguada)

Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono: La Uruguaya. 2281 (Central)

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACÉN POR MAYOR

Consignatario de Frutos del país

Avda. Gral. Rondeau, 1420

Teléfono: "LA URUGUAYA" N.º 208 (Central)

Casilla Correo N.º 183

MONTEVIDEO

"ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, paja, mimbrres, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: pálido, fuerte o intenso.—Precio del tubo de cristal \$ 0.30.

ENRIQUE ELIZALDE

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

Francisco Goñi & Cia.



Fábrica de calzados y Talabartería.—Depósito de cojinitos extranjeros y del país.
—Baules y Balijas.—Consignación de frutos.—Ventas al por mayor.

867 - Calle Uruguay - 873

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 296



Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases
de Antonio Mallo & Cia.

Sucesores de **PEDRO IROLART**

Servicio de minutas a todas horas.—La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones.—A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C.—Precios sumamente módicos.

CALLE PARAGUAY, 1782-34-36

Teléfono: La Uruguaya, 806 (Aguada) **MONTEVIDEO**

Martín Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MÉDANOS, 1590

Teléfono: LA URUGUAYA, 2161 (Cordón)

MONTEVIDEO

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. - Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY. 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829

MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,
Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425
La Cooperativa

Casilla de Correo, 426

MONTEVIDEO

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono "La Uruguaya" 1978 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos
precios, debido a la baja

Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Regalos para Regalos

de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

HOTEL VASCONIA

DE ANTONIO MICHELENA

Completamente nuevo. Admirable confort y espléndido comedor. Cocina de primer orden, dirigida por su dueño como jefe. Precios sin competencia.

Pensión completa (2 personas en cada pieza) \$ 35 mensuales

Pensión de Comedor \$ 20 — Por día \$ 2

Se previene a las familias que, este hotel, tiene una sección viandas con comida inmejorable, a precios convenientes.

1426-Avda. Gral. Rondeau-1426 — MONTEVIDEO

Mario Mier Velázquez

DENTISTA

Consultas de 14 a 20, excepto los jueves

Ha trasladado su consultorio

a la calle MERCEDES 1307, esq. Vaguarón

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



Mariezcurrera Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito
VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrera

ABOGADO

SORIANO 1879

Teléf. La Uruguay 3405, Central
" La Cooperativa

MONTEVIDEO

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

para Forrajes, Lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50 kilos.
N.º 2	" "	75 "
N.º 3	" "	100 "

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzenat" de Bouborn-Lancy

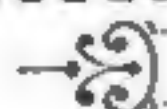
En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

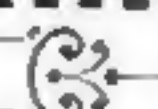
PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay
Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO



Talleres Gráficos: Ciudadela 1469



Excmo. señor Presidente de Navarra.—Pamplona.—ESPAÑA

TE PAGO